





37.

CÉSAR FRANCK.

ESPAÑOL:

CÉSAR FRANCK (Bélgica / Francia, 1822 - 1890)

Niño prodigio, ingresa al Conservatorio de Lieja – su ciudad natal - en 1831, continuando sus estudios musicales (piano, órgano, contrapunto, fuga y composición) en el Conservatorio de París a partir de 1835. Entre 1841 y 1858 (los “años oscuros”) el joven organista divide su tiempo entre la enseñanza (que le permite sobrevivir a duras penas con su familia) y las parroquias donde trabaja. En 1859 es nombrado titular del magnífico órgano terminado por **Cavaillé-Coll*** en la iglesia de Sainte-Clotilde (París). Su encuentro con este extraordinario instrumento lo transforma, componiendo rápidamente las *Seis Piezas para gran órgano* (1860 – 1862). Entre 1873 y 1879, Franck escribe el oratorio *Las beatitudes* y los poemas sinfónicos *Leonora* y *Las Eólicas*. La prodigiosa década final del compositor ve nacer una sucesión de obras maestras: el *Quinteto en fa menor*; los poemas sinfónicos *El cazador maldito*, *Los Djinns* y *Psyché*; las *Variaciones sinfónicas* para piano y orquesta; la *Sonata para violín y piano*; el *Preludio, coral y fuga para piano*; la *Sinfonía en re menor*; el *Cuarteto de cuerdas* y los *Tres corales para órgano* jalonan un período en el que Franck consolida un lenguaje característico en lo armónico –la modulación y el cromatismo– y en la forma –cíclica– que tendrá gran repercusión en la evolución de la Música.

PRELUDIO, FUGA y VARIACIÓN, Op.18 (1862)

Popular entre los organistas y familiar entre los melómanos, esta obra forma parte de las *Seis Piezas para gran órgano* (1860 – 1862), una composición mucho más extensa que Franck compuso inspirado por el monumental desafío artístico del gran órgano construido por **Cavaillé-Coll*** en la parroquia de Santa Clotilda, iglesia donde Franck acababa de ser nombrado organista. Su apego a este particular órgano fue tan grande, que continuó tocándolo hasta su muerte y le sirvió como fuente de inspiración para componer varias obras maestras, como las *Tres piezas para gran órgano* (1878) y las *Tres corales* (1890).

El Preludio inicia la obra con una encantadora **cantilena**** de gran soltura (ritmo de “vals” $\frac{3}{4}$) en la voz superior. Al concluir el Preludio, un majestuoso pasaje de acordes modula hacia la Fuga - construcción lucida y austera, pero a la vez permeada de una admirable sensación de fluidez (ritmo de $\frac{3}{4}$). Concluida la Fuga, un **pedal***** conduce a la reexposición final, sección donde la **cantilena**** inicial - junto con otros elementos temáticos - se repite a intervalos dentro de un pasaje fluido (ritmo $\frac{3}{4}$) y contrapuntístico, cuya línea avanza y retrocede por oleadas graduales hasta quietarse en la conclusión.

***Aristide Cavaillé-Coll** (1811 - 1899) Inventor y fabricante de órganos francés. Es considerado como uno de los fabricantes de órganos más destacados del siglo XIX, porque en sus producciones combinaba tanto la ciencia como la estética.

****cantilena:** De origen medieval (aprox. 800 d.C.), la cantilena era una composición poética breve hecha generalmente para ser cantada. Desde el siglo XIX, el vocablo designa una melodía vocal lírica, frecuentemente de ritmo pausado.

***** pedal:** En armonía, se llama pedal al sonido prolongado de una nota, sobre el cual se suceden diferentes acordes. El pedal más habitual tiene lugar en el registro del bajo.

Texto libre y traducciones por Stéphanie Egry, a partir de notas y comentarios de:

https://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9sar_Franck

de Place, Adélaïde. Guide de la Musique de Chambre (1989), p.343 / A. Fayard, FRANCE – ISBN 2-213-02403-0

Gailley, Meredith <https://www.allmusic.com/composition/pr%C3%A9lude-fugue-et-variations-for-organ-in-b-minor-op-18-fwv-30-mc0002362935>

ENGLISH:

CÉSAR FRANCK (Belgium / France, 1822 - 1890)

Born in Liège (Belgium). A child prodigy, he enters the Liege Conservatory in 1831, continuing his musical studies (piano, organ, counterpoint, fuga and composition) at the Paris Conservatory as of 1835. Between 1841 and 1858 (the “dark years”) the young musician spends his time between lessons (which allow him to survive with his family in constant hardship) and the parishes where he performs as an organist. In 1859 he is appointed as organist of the magnificent organ built by *Cavaillé-Coll** at the church of Sainte-Clotilde (Paris). His encounter with this wonderful instrument transforms him, compelling him to write the *Six Pieces for grand organ* (1860 – 1862). Between 1873 and 1879, Franck composes the oratorio *The Beatitudes* and the symphonic poems *Leonora* and *Aeolis*. The marvellous final decade in his life sees the birth of a number of masterworks: the *Quintet in F minor*; the three symphonic poems *The Accursed Huntsman*, *The Djinn*s and *Psyché*; the *Symphonic Variations* for piano and orchestra; the *Sonata for violin and piano*; the *Prelude, chorale and fuga for piano*; the *Symphony in D minor*; the *String Quartet* and the *Three chorals for organ* mark out this outstanding period, in which Franck consolidates his signature language in harmonics (chromatic modulations) and music forms (cyclical) - of the greatest impact in the evolution of Music.

PRÉLUDE, FUGUE et VARIATION, Op.18 (1862)

Quite popular among organists and familiar to music lovers, this work is part of the larger *Six Pieces for grand organ* (1860 – 1862), a work which was inspired by his recent appointment as organist at the parish of Sainte-Clotilde (Paris), where he met with a monumental artistic challenge by the grand organ built by *Cavaillé-Coll**. His attachment to this particular organ was so great that he played on it until his death and it inspired him to write more masterworks, such as *Three Pieces for grand organ* (1878) and *Three Chorals* (1890).

The Prelude opens the work with a seductive **cantilena**** of great fluidity (3/4 waltz) in the upper voice. A majestic series of chords at the end modulates towards the Fugue, which is both lucid and austere, though freely moving (3/4 rythm). At the end of the Fugue, a **pedal***** leads to the final reexposition, where the opening **cantilena**** - altogether with other thematic elements – relapses within a flowing (3/4 rythm) counterpoint that gradually subdues in waves until the end.

***Aristide Cavaillé-Coll** (1811 - 1899) French inventor and organ manufacturer. He is one of the most prominent organ manufacturers from the 19th century, known to combine in his creations science as well as aesthetics.

****cantilena:** During the Middle-Age (aprox. 800 a.C.), a cantilena was usually a short poetry composed to be sung. Since the 19th century, this Word also refers to a lyrical, vocal melody, of an unhurried pace.

***** pedal:** in harmonic theory, a pedal designates the extended sound of one note, on which there runs a sequence from different chords. Though not exclusively, the most common pedals occur on the bass.

Free text and translations by Stéphanie Egry, from notes and comments by:

https://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9sar_Franck

de Place, Adélaïde. Guide de la Musique de Chambre (1989), p.343 / A. Fayard, FRANCE – ISBN 2-213-02403-0

Gailley, Meredith <https://www.allmusic.com/composition/pr%C3%A9lude-fugue-et-variations-for-organ-in-b-minor-op-18-fwv-30-mc0002362935>